



## **STAPLERSCHAUFEL TYP RS**

**Forklift Shovel Type RS**

**Schepbak type RS voor vorkheftruck**

**Pelle de chariot élévateur de type RS**

**Pala para carretilla elevadora tipo RS**

**(DE) - Bedienungsanleitung**

**(EN) - Operation manual**

**(NL) - Gebruikshandleiding**

**(FR) - Mode d'emploi**

**(ES) - Manual de instrucciones**



# STAPLERSCHAUFEL TYP RS



## BETRIEBSANLEITUNG 01/2018

|            |                                                 |          |
|------------|-------------------------------------------------|----------|
| <b>1.</b>  | <b>ALLGEMEINE HINWEISE.....</b>                 | <b>3</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Legende.....</b>                             | <b>3</b> |
| <b>2.</b>  | <b>GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE.....</b>    | <b>4</b> |
| <b>3.</b>  | <b>TECHNISCHE DATEN.....</b>                    | <b>4</b> |
| <b>4.</b>  | <b>PRODUKTBESCHREIBUNG.....</b>                 | <b>4</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Aufbau.....</b>                              | <b>4</b> |
| <b>4.2</b> | <b>Einsatz und Verwendungszweck.....</b>        | <b>4</b> |
| <b>5.</b>  | <b>BETRIEB.....</b>                             | <b>5</b> |
| <b>6.</b>  | <b>VERHALTEN BEI STÖRUNGEN.....</b>             | <b>5</b> |
| <b>7.</b>  | <b>VERHALTEN BEI UNFÄLLEN; ERSTE HILFE.....</b> | <b>5</b> |
| <b>8.</b>  | <b>INSTANDHALTUNG, WARTUNG.....</b>             | <b>6</b> |
| <b>9.</b>  | <b>ZUBEHÖR.....</b>                             | <b>6</b> |
| <b>10.</b> | <b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....</b>               | <b>7</b> |

# BETRIEBSANLEITUNG

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für die Staplerschaufel Typ RS. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

**Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.**

### 1.1 Legende



„Gefährdungshinweise“ Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“ Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“ Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

# BETRIEBSANLEITUNG

## 2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben. Vor der Inbetriebnahme klären, ob der vorgesehene Stapler zur sicheren Aufnahme geeignet ist und über die erforderliche Tragkraft verfügt.



Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobener Staplerschaufel nicht betreten werden!

## 3. TECHNISCHE DATEN

| Typ    | Baulänge<br>Gesamt<br>(mm) | Schaufel-<br>breite<br>(mm) | Schaufel-<br>länge<br>(mm) | Höhe<br>Gesamt<br>(kg) | Gewicht<br>(kg) | Tragfähigkeit<br>(kg) |
|--------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------|-----------------|-----------------------|
| RS-50  | 1615                       | 1130                        | 1300                       | 550                    | 225             | 1500                  |
| RS-75  | 1615                       | 1390                        | 1300                       | 550                    | 255             | 2000                  |
| RS-100 | 1900                       | 1640                        | 1600                       | 550                    | 290             | 2000                  |
| RS-150 | 1900                       | 1740                        | 1600                       | 750                    | 340             | 2000                  |

## 4. PRODUKTBESCHREIBUNG

### 4.1 Aufbau

Die Staplerschaufel ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen
- Schürfleiste aus Messerstahl
- Kippvorgang wird über Schwerkraft ausgelöst
- Verriegelungsvorrichtung für die Schaufelmulde
- Einfaches und schnelles Kippen der Schaufelmulde mittels Seilzug vom Staplersitz
- Mit Kette als Sicherungselement gegen Abrutschen

### 4.2 Einsatz und Verwendungszweck

- Die Staplerschaufel dient zum Aufnehmen und Transportieren von Schüttgütern und Schneemassen.

## BETRIEBSANLEITUNG

### 5. BETRIEB

1. Mit den Staplergabeln in die Gabeltaschen einfahren. Die Kette so am Stapler befestigen, dass der Behälter, auch bei abruptem Bremsen, gegen Abrutschen gesichert ist.
2. Bei Schneeräumung oder zum Aufnehmen von Schüttgütern die Schaufel auf den Boden aufsetzen, so dass die Schürfleiste mit der Fläche auf dem Boden aufliegt (Achtung: nicht kanten). Mittels Gabelstapler die Schaufel nach vorne verfahren.
3. Nach der Befüllung den Staplerbaum nach hinten schwenken und die Staplerschaufel anheben.
4. Am Entleerungsort den Sicherungsring vom Betätigungshebel entfernen.
5. Die Staplerschaufel über den Entleerungsort fahren und auf den Containerrand aufsetzen.
6. Vor dem Schwenken der Staplerschaufel ist sicherzustellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten. Ferner ist darauf zu achten, dass die Mulde frei drehen kann und nicht gegen ein Hindernis schlägt.
7. Den Entriegelungshebel mit Hilfe des Zugseils vom Staplersitz aus ziehen, bis die Schaufel ausrastet. Den Stapler langsam höher fahren, so dass die Schaufel sich dreht.
8. Die Schaufel entleert sich. Anschließend die Schaufel so weit anheben, dass man diesen problemlos wieder zurückfahren kann.
9. Beim Absenken und Abstellen schwenkt die Schaufel weitestgehend zurück ggf. muss das letzte Stück zur sicheren Arretierung von Hand zurückgeschwenkt werden.
10. Den Sicherungsring wieder über den Betätigungshebel schieben.

### 6. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN

Festgestellte Mängel sind sofort Vorgesetzten zu melden.

### 7. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN

- Ersthelfer heranziehen
- Notruf: 112
- Unfall melden

## BETRIEBSANLEITUNG

### 8. INSTANDHALTUNG, WARTUNG

- Jährlich ist die Staplerschaufel auf Beschädigungen zu überprüfen. Ferner sind Korrosionsstellen mit geeigneten Maßnahmen auszubessern. Die Schweißnähte sind einer Sichtkontrolle zu unterziehen.
- Vor jedem Gebrauch sind die Sicherungsvorrichtungen zu prüfen. Hierzu gehört die Prüfung der Sicherungskette auf Vollständigkeit, Unversehrtheit und auf Funktionalität in Verbindung mit dem Gabelstapler.
- Reparaturen nur von beauftragtem Personal durchführen lassen.

### 9. ZUBEHÖR

- Schürfleiste aus Polyurethan
- Hydraulische Kippbremse
- Hydraulische Ausführung

## BETRIEBSANLEITUNG

### 10. EG-Konformitätserklärung

gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

**Hersteller:**

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

**Produkt:**

**Produktbezeichnung:** Staplerschaufel  
**Typenbezeichnung:** RS  
**Baujahr:** 2019

Hiermit erklären wir, dass das vorstehende Produkt in seiner Konzeption und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

**Angewandte harmonisierte Normen:**

DIN EN 12100-1

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine  
Gestaltungsleitsätze

Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik

DIN EN 12100-2

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine  
Gestaltungsleitsätze

Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen

**Angaben zur Person des Unterzeichners:**

Daniel Rotherm (Geschäftsführer)

Vreden, 31.10.2018  
Ort, Datum



Unterschrift



# Forklift Shovel Type RS



## INSTRUCTION MANUAL 01/2018

|            |                                                       |          |
|------------|-------------------------------------------------------|----------|
| <b>1.</b>  | <b>GENERAL INFORMATION.....</b>                       | <b>3</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Legend.....</b>                                    | <b>3</b> |
| <b>2.</b>  | <b>BASIC SAFETY INSTRUCTIONS.....</b>                 | <b>4</b> |
| <b>3.</b>  | <b>TECHNICAL DATA.....</b>                            | <b>4</b> |
| <b>4.</b>  | <b>PRODUCT DESCRIPTION.....</b>                       | <b>4</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Construction.....</b>                              | <b>4</b> |
| <b>4.2</b> | <b>Operation- and intended purpose.....</b>           | <b>4</b> |
| <b>5.</b>  | <b>OPERATION.....</b>                                 | <b>5</b> |
| <b>6.</b>  | <b>BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE.....</b>              | <b>5</b> |
| <b>7.</b>  | <b>BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS; FIRST AID.....</b> | <b>5</b> |
| <b>8.</b>  | <b>MAINTENANCE.....</b>                               | <b>6</b> |
| <b>9.</b>  | <b>ACCESSORY.....</b>                                 | <b>6</b> |
| <b>10.</b> | <b>Declaration of conformity.....</b>                 | <b>7</b> |

# Operating instructions

## 1. GENERAL INFORMATION

This instruction manual applies to forklift shovels type RS. It contains all informations needed for a trouble free operation. The instruction and hints in this manual must be considered and followed.

If the product is used in conformity with its intended purpose, as set out in the instruction manual, we will accept liability in accordance with our warranty conditions.

This instruction manual should be kept at a safe place. It is intended for the practical use and should be available to the user at the point of use.

**The product mustn't be modified, extended or converted without the manufacturer's acceptance. No liability whatsoever can be accepted for modifications which haven't been approved by the manufacturer; all warranty rights expire in such cases.**

### 1.1 Legend



"Warning"

This symbol implies a possible danger to the health of persons.



"Prohibition"

This symbol implies a direct danger to the health of persons.



"Information"

This symbol implies important information for the correct use of the machine/ product.

## Operating instructions

### 2. BASIC SAFETY INSTRUCTIONS

Everyone working with the product has to be familiar with the contents of the instruction manual. Before starting to work it has to be checked, whether the intended fork lift truck is suitable for this purpose and can bear the required load safely.



It is principally prohibited to stand under a suspended load. It is therefore prohibited to enter the working area while the fork lift shovel is raised.

### 3. TECHNICAL DATA

| Type   | Total Length (mm) | Breadth of shovel (mm) | Length of shovel (mm) | Total Height (kg) | Weight (kg) | Load capacity (kg) |
|--------|-------------------|------------------------|-----------------------|-------------------|-------------|--------------------|
| RS-50  | 1615              | 1130                   | 1300                  | 550               | 225         | 1500               |
| RS-75  | 1615              | 1390                   | 1300                  | 550               | 255         | 2000               |
| RS-100 | 1900              | 1640                   | 1600                  | 550               | 290         | 2000               |
| RS-150 | 1900              | 1740                   | 1600                  | 750               | 340         | 2000               |

### 4. PRODUCT DESCRIPTION

#### 4.1 Construction

The fork lift shovel is constructed as followed:

- Sturdy steel construction of hollow and rolled sections
- Tilting process activated by gravity
- Cutlery steel scrape strip
- Interlocking device for the dump body
- Quick and easy tilting by using the rope while sitting on the drivers seat
- Security chain to prevent a slipping off the fork arms

#### 4.2 Operation and intended purpose

- The dumper is constructed to collect and transport bulk material and snow.

## Operating instructions

### 5. OPERATION

1. Drive the fork arms into the attachment. The chain has to be winded around the lift truck as often as possible and secured with the fixing hook, so that the fork lift shovel can't slip off, even if the fork lift brakes abruptly.
2. To collect bulk material or snow set the shovel down to the ground and drive carefully forwards.
3. If the shovel is full, tilt the fork lift back and drive the shovel up.
4. Remove the locking ring from the release lever when the shovel has reached the place, where it is to be emptied.
5. Raise the shovel slowly.
6. Move the shovel over the skip.
7. Before tilting the dump body, make sure that there is no one in the danger area and that the dump body is able to tilt free and doesn't hit an obstacle.
8. Pull the rope while sitting on the driver's seat to unlock the dump body. It tilts.
9. The dump body is empty. Then it has to be lifted further, so that it can be driven back without difficulties.
10. The dump body has to be tilted back manual into the starting position, where it automatically locks.
11. Move the locking ring back over the release lever.

### 6. BEHAVIOUR IN CASE OF FAILURE

Defects founded have to be reported to the superior immediately.

### 7. BEHAVIOUR IN CASE OF ACCIDENTS, FIRST AID

- Contact first-aider
- Emergency call
- Report the accident

## Operating instructions

### 8. MAINTENANCE

- The shovel has to be checked up on signs of damage once a year. Suitable methods must be taken to repair any corrosion founded. Welding seams must be examined.
- The safety mechanism must be checked every time before use. This also includes to check that the load-security device is complete, undamaged and operates correctly in combination with the fork lift truck.
- Only instructed staff is allowed to do reparations.

### 9. ACCESSORIES

- scrape strip of polyurethane
- hydraulic unit to slow down the tilting movement
- hydraulic version

## Operating instructions

### 10. EC declaration of conformity

As per machinery directive 2006/42/EG

**Manufacturer:**

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

This declaration is issued under sole responsibility of the manufacturer.

**Product:**

**Product:** Forklift Shovel  
**Model/type:** RS  
**Year of manufacture:** 2019

We hereby declare that in the scope of design and construction and in the version market-ed by us, the aforesaid product complies with the fundamental safety and health protection requirements of the directive EC 2006/42/EC.

**Applied harmonized standards**

DIN EN 12100-1

Safety of machinery - General principles of design  
Part 1: Basic terminology, methodology

DIN EN 12100-2

Safety of machinery - General principles of design  
Part 2: Technical Guidelines and Specifications

**Details of the signatory:**

Daniel Rotherm (president)

Vreden, 31.10.2018  
Locality, date



Signature



## Schepbak type RS voor vorkheftruck



## GEBRUIKSHANDLEIDING 01/2018

|            |                                                 |          |
|------------|-------------------------------------------------|----------|
| <b>1.</b>  | <b>Algemene aanwijzingen.....</b>               | <b>3</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Legenda.....</b>                             | <b>3</b> |
| <b>2.</b>  | <b>Elementaire veiligheidsaanwijzingen.....</b> | <b>4</b> |
| <b>3.</b>  | <b>Technische gegevens.....</b>                 | <b>4</b> |
| <b>4.</b>  | <b>Beschrijving van het product.....</b>        | <b>4</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Constructie.....</b>                         | <b>4</b> |
| <b>4.2</b> | <b>Beoogd gebruik.....</b>                      | <b>4</b> |
| <b>5.</b>  | <b>GEBRUIK.....</b>                             | <b>5</b> |
| <b>6.</b>  | <b>WAT TE DOEN BIJ STORINGEN.....</b>           | <b>5</b> |
| <b>7.</b>  | <b>WAT TE DOEN BIJ ONGEVALLLEN.....</b>         | <b>5</b> |
| <b>8.</b>  | <b>ONDERHOUD EN REPARATIE.....</b>              | <b>6</b> |
| <b>9.</b>  | <b>Accessoires.....</b>                         | <b>6</b> |
| <b>10.</b> | <b>Conformiteitsverklaring.....</b>             | <b>7</b> |

# GEBRUIKSHANDLEIDING

## 1. ALGEMENE AANWIJZINGEN

Deze gebruikshandleiding hoort bij de schepbak type RS voor vorkheftruck. Hierin staat alle informatie die nodig is voor een probleemloos gebruik. De aanwijzingen en tips in deze gebruikshandleiding moeten worden opgevolgd.

Indien het product correct wordt gebruikt, d.w.z. in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing, aanvaarden wij aansprakelijkheid op grond van onze garantievoorwaarden.

Berg deze gebruikshandleiding ergens op waar u deze niet kwijt kunt raken. De handleiding is bedoeld voor het praktijkgebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Het product mag niet worden gewijzigd of uitgebreid zonder de voorafgaande toestemming van de fabrikant. Voor wijzigingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid, en in welk geval de garantie vervalt.

### 1.1 Legenda



“Waarschuwing”.

Dit symbool duidt op potentiële risico's voor de gezondheid van personen.



“Verbodsbord”.

Dit symbool duidt op onmiddellijk dreigende risico's voor personen.



“Let op”.

Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor een correct gebruik van de machine/het product.

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 2. ELEMENTAIRE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Elke persoon die met het product werkt, moet zich vertrouwd maken met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing.

Vóór gebruik dient u zich ervan te vergewissen dat de gebruikte heftruck geschikt is voor veilige bevestiging en beschikt voldoende draagvermogen.



Het is absoluut verboden om zich onder hangende lasten te begeven! Het gebied waar het product wordt ingezet, mag daarom niet worden betreden wanneer de schepbak omhoog is gebracht!

### 3. TECHNISCHE GEGEVENS

| Type   | Constructie<br>elengte<br>(mm) | Breedte<br>schepbak<br>(mm) | Lengte<br>schepbak<br>(mm) | Hoogte<br>Totaal<br>(kg) | Gewicht<br>(kg) | Draag-<br>vermogen<br>(kg) |
|--------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------|--------------------------|-----------------|----------------------------|
| RS-50  | 1615                           | 1130                        | 1300                       | 550                      | 225             | 1500                       |
| RS-75  | 1615                           | 1390                        | 1300                       | 550                      | 255             | 2000                       |
| RS-100 | 1900                           | 1640                        | 1600                       | 550                      | 290             | 2000                       |
| RS-150 | 1900                           | 1740                        | 1600                       | 750                      | 340             | 2000                       |

### 4. BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

#### 4.1 Constructie

De constructie van de schepbak is als volgt:

- Robuuste stalen constructie van holle en gewalste profielen
- Schraaprand van messenstaal
- Kiepen door middel van zwaartekracht
- Vergrendelvoorziening voor de schepbak
- De schepbak kan eenvoudig en snel worden gekiept via een trekkabel vanaf de heftruckstoel
- Met ketting om wegglijden te voorkomen

#### 4.2 Beoogd gebruik

- De schepbak is bedoeld voor het verzamelen en transporteren van stortgoed en sneeuw.

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 5. GEBRUIK

1. Rijd de vorken van de heftruck in de vorkopeningen. Bevestig de ketting zo aan de heftruck dat de container niet kan wegglijden, ook niet tijdens abrupt remmen.
2. Plaats bij het sneeuwruimen of het verzamelen van stortgoed de schep zo op de grond, dat de schraaprand met de vlakke kant op de grond ligt (let op: niet scheef zetten). Rijd de schepbak met de vorkheftruck naar voren.
3. Draai na het vullen de vorkboom naar achteren toe en breng de schepbak omhoog.
4. Verwijder op de loslocatie de borging van de bedieningshendel.
5. Rijd de schepbak tot boven de loslocatie en plaats deze op de rand van de container.
6. Voordat u de schepbak draait, moet u zich ervan vergewissen dat er zich geen personen bevinden in de gevarezone. Ook moet erop worden gelet dat de bak onbelemmerd kan draaien en niet tegen objecten aan botst.
7. Trek vanuit de heftruckstoel de ontgrendelingshendel uit met behulp van de trekkabel totdat de schepbak wordt ontgrendeld. Breng de schepbak met de vorkheftruck langzaam omhoog en zodanig dat de schepbak draait.
8. De schepbak wordt geleegd. Breng vervolgens de schepbak zover omhoog dat deze moeiteloos weer kan worden teruggeschoven.
9. Wanneer de schepbak wordt neergelaten en weggezet, draait deze zo ver mogelijk terug in de uitgangspositie. Alleen het laatste stukje moet eventueel handmatig worden teruggedraaid voor een veilige vergrendeling.
10. Schuif de borging terug op de bedieningshendel.

### 6. WAT TE DOEN BIJ STORINGEN

Defecten dienen onmiddellijk aan de leidinggevende te worden gemeld.

### 7. WAT TE DOEN BIJ ONGEVALLLEN

- Roep eerste hulp in
- Alarmnummer: 112
- Ongeval melden

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 8. ONDERHOUD EN REPARATIE

- De schepbak dient eens per jaar te worden gecontroleerd op eventuele schade. Verder moeten corrosiepunten worden hersteld met passende maatregelen. De lasnaden moeten visueel worden gecontroleerd.
- Vóór elk gebruik moeten de beveiligingsvoorzieningen worden gecontroleerd. Dit omvat ook een controle van de veiligheidsketting op volledigheid, ongeschondenheid en functie in combinatie met de vorkheftruck.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe aangewezen personeel.

### 9. ACCESSOIRES

- Schraaprand van polyurethaan
- Hydraulische kieprem
- Hydraulische uitvoering

## GEBRUIKSHANDLEIDING

### 10. EG-Conformiteitsverklaring

Volgens machinerichtlijn 2006/42/EG

Fabrikant:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Deze verklaring wordt onder de volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant uitgegeven.

**Product:** Schepbak voor vorkheftruck

**Model/type:** RS

**Jaar van fabricage:** 2019

Hierbij verklaren wij dat in het kader van het ontwerp en constructie en in de versie die door ons op de markt wordt gebracht, het genoemde product voldoet aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsbeschermingsvoorschriften van de richtlijn EG 2006/42/EG.

#### Toegepaste geharmoniseerde normen

|                |                                                                                                        |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DIN EN 12100-1 | Veiligheid van machines - Algemene ontwerpprincipes<br>Deel 1: Basisterminologie, methologie           |
| DIN EN 12100-2 | Veiligheid van machines - Algemene ontwerpprincipes<br>Deel 2: Technische richtlijnen en specificaties |
| DIN EN 14121   | Veiligheid van machines - Richtlijnen voor<br>risicobeoordeling                                        |

**Gegevens van de ondertekenaar:**

Daniel Rotherm (directeur)

Vreden, 31.10.2018  
Locatie, datum



Handtekening



## Pelle de chariot élévateur de type RS



## NOTICE D'UTILISATION 01/2018

|            |                                                       |          |
|------------|-------------------------------------------------------|----------|
| <b>1.</b>  | <b>Remarque générales.....</b>                        | <b>3</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Légende.....</b>                                   | <b>3</b> |
| <b>2.</b>  | <b>Consignes essentielles de sécurité.....</b>        | <b>4</b> |
| <b>3.</b>  | <b>Caractéristiques techniques.....</b>               | <b>4</b> |
| <b>4.</b>  | <b>Description du produit.....</b>                    | <b>4</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Conception.....</b>                                | <b>4</b> |
| <b>4.2</b> | <b>Utilisation et but d'utilisation.....</b>          | <b>4</b> |
| <b>5.</b>  | <b>FONCTIONNEMENT.....</b>                            | <b>5</b> |
| <b>6.</b>  | <b>COMPORTEMENT EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENTS.....</b> | <b>5</b> |
| <b>7.</b>  | <b>COMPORTEMENT EN CAS D'ACCIDENTS.....</b>           | <b>5</b> |
| <b>8.</b>  | <b>MAINTENANCE, ENTRETIEN.....</b>                    | <b>6</b> |
| <b>9.</b>  | <b>Accessoires.....</b>                               | <b>6</b> |
| <b>10.</b> | <b>Déclaration de conformité .....</b>                | <b>7</b> |

# NOTICE D'UTILISATION

## 1. REMARQUE GÉNÉRALES

Cette notice d'utilisation est valable pour la pelle de chariot élévateur de type RS. Elle contient des informations indispensables pour un fonctionnement sans problème. Les remarques et instructions de cette notice d'utilisation doivent être respectées et appliquées.

Si l'utilisation prévue est respectée conformément à la notice d'utilisation, nous sommes responsables dans le cadre de nos conditions de garantie.

Conservez cette notice d'utilisation dans un lieu sûr. Elle est destinée à un usage pratique et devra être disponible sur le lieu d'utilisation.

Sans autorisation du constructeur, aucune modification, aucun ajout ou aucune transformation ne pourront être effectués sur le produit. Pour les modifications effectuées sans autorisation, le constructeur décline toute responsabilité et la garantie devient caduque.

### 1.1 Légende



« Avis de danger »

Ce symbole signifie que des dangers sont possibles pour la santé et les personnes.



« Avis d'interdiction »

Ce symbole signifie qu'il existe des dangers imminents pour les personnes.



« Avis pratiques »

Ce symbole donne des avis importants sur la bonne manipulation de la machine / du produit.

## NOTICE D'UTILISATION

### 2. CONSIGNES ESSENTIELLES DE SÉCURITÉ

Chaque personne travaillant avec le produit doit se familiariser avec le contenu de la notice d'utilisation.

Avant la mise en service, déterminer si le chariot élévateur prévu convient à une prise en toute sécurité et s'il dispose de la capacité de charge nécessaire.



Il est strictement interdit de se trouver sous des charges suspendues ! Pour cette raison, il est interdit de se trouver dans le secteur de manœuvre de la pelle de chariot élévateur soulevée !

### 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Type   | Longueur totale (mm) | Largeur de la pelle (mm) | Longueur de la pelle (mm) | Hauteur Totale (kg) | Poids (kg) | Charge admissible (kg) |
|--------|----------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------|------------|------------------------|
| RS-50  | 1615                 | 1130                     | 1300                      | 550                 | 225        | 1500                   |
| RS-75  | 1615                 | 1390                     | 1300                      | 550                 | 255        | 2000                   |
| RS-100 | 1900                 | 1640                     | 1600                      | 550                 | 290        | 2000                   |
| RS-150 | 1900                 | 1740                     | 1600                      | 750                 | 340        | 2000                   |

### 4. DESCRIPTION DU PRODUIT

#### 4.1 Conception

La pelle de chariot élévateur est conçue comme suit :

- Construction en acier solide, faite de profils creux et laminés
- La barre racleuse est en acier à couteau
- L'opération de basculement est déclenchée par gravité
- Dispositif de verrouillage pour la pelle
- Basculement simple et rapide au moyen d'une corde depuis la place du cariste
- Avec une chaîne comme élément de sécurité contre le glissement

#### 4.2 Utilisation et but d'utilisation

- La pelle sert à prendre et transporter des substances en vrac et de la neige.

## NOTICE D'UTILISATION

### 5. FONCTIONNEMENT

1. Rentrer les fourches du chariot élévateur dans les logements prévus. Fixer la chaîne sur le chariot élévateur de telle manière que la benne soit protégée contre tout basculement dans le cas d'un freinage brusque.
2. Lors du déneigement ou de la récupération de substances en vrac, poser la pelle sur le sol de telle manière que la barre racleuse repose sur toute sa surface sur le sol (attention : ne pas poser en biais). Avec le chariot élévateur, pousser la pelle vers l'avant.
3. Après le remplissage, basculer le mât du chariot élévateur vers l'arrière et soulever la pelle.
4. Sur le lieu de vidage, enlever la bague de fixation du levier d'actionnement.
5. Passer la pelle de chariot élévateur par dessus le lieu de vidage et la placer sur le bord du conteneur.
6. Avant le déverrouillage de la pelle de chariot élévateur, s'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse. De plus, veiller à ce que la pelle puisse basculer librement et qu'elle ne cogne pas contre un obstacle.
7. Tirer le levier de déverrouillage à l'aide de la corde depuis la place du cariste jusqu'à ce que la pelle se décroche et bascule. Relever les fourches jusqu'à ce que la pelle bascule.
8. La pelle se vide. Ensuite, soulever la pelle pour pouvoir la reculer sans problème.
9. Lors de l'abaissement et de la dépose, la pelle revient le plus possible en position, seule la dernière partie doit être rebasculée à la main pour un blocage en toute sécurité.
10. Replacer la bague de fixation sur le levier d'actionnement.

### 6. COMPORTEMENT EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENTS

Déclarer immédiatement les défauts constatés au supérieur hiérarchique.

### 7. COMPORTEMENT EN CAS D'ACCIDENTS

- Faire intervenir du personnel de premiers secours
- Appel d'urgence : 112
- Déclarer l'accident

## NOTICE D'UTILISATION

### 8. MAINTENANCE, ENTRETIEN

- Chaque année, contrôler si la pelle de chariot élévateur est endommagée. De plus, améliorer les points de corrosion en prenant des mesures appropriées. Les cordons de soudure doivent être soumis à un contrôle visuel.
- Avant chaque utilisation, vérifier les dispositifs de sécurité. Cela comprend la vérification de l'intégrité, de l'absence de défauts et de la fonctionnalité de la chaîne de sécurité en liaison avec le chariot élévateur.
- Faire réaliser les réparations uniquement par du personnel mandaté.

### 9. ACCESSOIRES

- Barre racleuse en polyuréthane
- Frein de basculement hydraulique
- Version hydraulique

## NOTICE D'UTILISATION

### 10. Déclaration de conformité CE

En vertu de la Directive machines 2006/42/EG

Fabriquant:

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

La présente déclaration est émise sous l'entière responsabilité du fabricant.

Produit :

Produit : Pelle de chariot élévateur  
Modèle/type : RS  
Année de fabrication : 2019

Nous déclarons par la présente que dans le cadre de la conception et de la construction, ainsi que pour la version que nous commercialisons, le produit susmentionné est conforme aux exigences de sécurité et de protection de la santé fondamentales de la directive CE 2006/42/CE.

#### Normes harmonisées appliquées

|                |                                                                                                               |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DIN EN 12100-1 | Sécurité des machines - Principes généraux de conception<br>Partie 1: Terminologie de base, méthodologie      |
| DIN EN 12100-2 | Sécurité des machines - Principes généraux de conception<br>Partie 2: Directives techniques et spécifications |

Renseignements relatifs au signataire :

Daniel Rotherm (président)

Vreden, 31.10.2018  
Lieu, date



Signature



## Pala para carretilla elevadora tipo RS



## MANUAL DE INSTRUCCIONES 01/2018

|            |                                                 |          |
|------------|-------------------------------------------------|----------|
| <b>1.</b>  | <b>Indicaciones generales.....</b>              | <b>3</b> |
| <b>1.1</b> | <b>Leyenda.....</b>                             | <b>3</b> |
| <b>2.</b>  | <b>Advertencias de seguridad básicas.....</b>   | <b>4</b> |
| <b>3.</b>  | <b>Datos técnicos.....</b>                      | <b>4</b> |
| <b>4.</b>  | <b>Descripción del producto.....</b>            | <b>4</b> |
| <b>4.1</b> | <b>Estructura.....</b>                          | <b>4</b> |
| <b>4.2</b> | <b>Uso y finalidad.....</b>                     | <b>4</b> |
| <b>5.</b>  | <b>FUNCIONAMIENTO.....</b>                      | <b>5</b> |
| <b>6.</b>  | <b>COMPORTAMIENTO ANTE AVERÍAS.....</b>         | <b>5</b> |
| <b>7.</b>  | <b>COMPORTAMIENTO ANTE ACCIDENTES.....</b>      | <b>5</b> |
| <b>8.</b>  | <b>MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN.....</b>          | <b>6</b> |
| <b>9.</b>  | <b>Accesorios.....</b>                          | <b>6</b> |
| <b>10.</b> | <b>Declaración de conformidad de la CE.....</b> | <b>7</b> |

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 1. INDICACIONES GENERALES

Este es el manual de instrucciones de la pala para carretilla elevadora tipo RS. Contiene toda la información necesaria para manejar la máquina sin problemas, por lo que se deben seguir y cumplir sus indicaciones e instrucciones.

En el marco de nuestras condiciones de garantía, nos hacemos responsables del producto si se hace un uso correcto del mismo conforme al manual de instrucciones.

Guarde este manual de instrucciones a buen recaudo. Está pensado para el uso práctico del producto, por lo que debe estar a disposición de los usuarios en el lugar de trabajo.

No está permitido modificar, ampliar ni remodelar el producto sin el consentimiento del fabricante. Si se modifica el producto sin la autorización del fabricante, no asumiremos ninguna responsabilidad y se extinguirá la garantía.

### 1.1 Leyenda



**Peligro:** Este símbolo representa un posible peligro para la salud de las personas.



**Prohibición:** Este símbolo representa un peligro inminente para las personas.



**Información:** Este símbolo ofrece información importante sobre el manejo adecuado de la máquina o del producto.

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

## 2. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD BÁSICAS

Cualquier persona que vaya a trabajar con el producto debe familiarizarse con el manual de instrucciones.

Antes de la puesta en marcha se debe determinar si la carretilla elevadora es apta para la manipulación segura del producto y si dispone de la capacidad de carga necesaria.



Está prohibido ponerse debajo de cargas suspendidas. Por lo tanto, no se debe entrar en la zona de manipulación cuando la pala esté elevada.

## 3. DATOS TÉCNICOS

| Tipo   | Longitud total (mm) | Anchura de la pala (mm) | Longitud de la pala (mm) | Altura total (kg) | Peso (kg) | Capacidad de carga (kg) |
|--------|---------------------|-------------------------|--------------------------|-------------------|-----------|-------------------------|
| RS-50  | 1615                | 1130                    | 1300                     | 550               | 225       | 1500                    |
| RS-75  | 1615                | 1390                    | 1300                     | 550               | 255       | 2000                    |
| RS-100 | 1900                | 1640                    | 1600                     | 550               | 290       | 2000                    |
| RS-150 | 1900                | 1740                    | 1600                     | 750               | 340       | 2000                    |

## 4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

### 4.1 Estructura

La pala para carretilla elevadora presenta la estructura siguiente:

- Construcción de acero robusta de perfiles huecos y laminados
- Rascador de acero quirúrgico
- Proceso de volteo activado por la gravedad
- Mecanismo de bloqueo de la pala para carretilla elevadora
- Volteo fácil y rápido de la pala mediante cable Bowden desde el asiento de la carretilla
- Con cadena como elemento de seguridad contra deslizamientos

### 4.2 Uso y finalidad

- La pala para carretilla elevadora sirve para recoger y transportar cargas a granel y masas de nieve.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 5. FUNCIONAMIENTO

1. Introducir las horquillas de la carretilla elevadora en los pasos de las horquillas. Fijar la cadena a la carretilla de manera que la pala esté protegida frente a deslizamientos, incluso en caso de frenado brusco.
2. Para recoger nieve o cargas a granel, colocar la pala en el suelo de manera que la superficie del rascador se asiente en el suelo (atención: no poner de canto). Desplazar la pala hacia delante con la carretilla elevadora.
3. Después de llenar la pala, desplazar la estructura de las horquillas hacia atrás y elevar la pala.
4. Una vez en el lugar de vaciado, retirar el anillo de seguridad de la palanca de mando.
5. Trasladar la pala hasta el lugar de vaciado y colocarla al borde del contenedor.
6. Antes de girar la pala, asegurarse de que no haya nadie en la zona de peligro. También se debe comprobar si el contenedor basculante puede girar libremente y no choca contra ningún obstáculo.
7. Tirar de la palanca de desbloqueo con ayuda del cable Bowden desde el asiento de la carretilla hasta que la pala se suelte. Elevar la carretilla para que la pala gire.
8. La pala se vaciará. A continuación, esta se debe elevar lo suficiente como para poder retirarla sin problemas.
9. Al bajar y asentar la pala, esta gira hacia atrás en su mayor parte y, en caso necesario, la última parte se debe girar a mano para bloquearla de forma segura.
10. Volver a pasar el anillo de seguridad por la palanca de mando.

### 6. COMPORTAMIENTO ANTE AVERÍAS

Los defectos que se detecten se deben comunicar inmediatamente a los superiores.

### 7. COMPORTAMIENTO ANTE ACCIDENTES

- Acudir al personal de primeros auxilios
- Número de emergencias: 112
- Informar del accidente

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 8. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

- La pala para carretilla elevadora se debe inspeccionar una vez al año en busca de posibles daños. Asimismo, se deben reparar los puntos de corrosión con las medidas apropiadas. Las costuras de soldadura se deben someter a una inspección visual.
- Antes del uso se deben inspeccionar los mecanismos de seguridad. Esto incluye revisar la integridad y la funcionalidad de la cadena de seguridad en combinación con la carretilla elevadora.
- Las reparaciones solo se deben encargar a personal autorizado.

### 9. ACCESORIOS

- Rascador de poliuretano
- Freno de volteo hidráulico
- Modelo hidráulico

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

### 10. Declaración de conformidad de la CE

Según la directiva sobre maquinaria 2006/42/EG

**Fabricante:**

RR-Industrietechnik GmbH  
Lise-Meitner-Str. 25  
(D) 48691 Vreden  
Phone +49 (0) 2564/8864750  
Fax +49 (0) 2564/88647520

Esta declaración se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

**Producto:**

**Producto:** Pala para carretilla elevadora  
**Modelo/Tipo:** RS  
**Año de fabricación:** 2019

Por la presente, declaramos que en el ámbito del diseño y la construcción y en la versión comercializada por nosotros, el producto mencionado anteriormente cumple con los requisitos fundamentales de seguridad y de protección de la salud de la directiva de la CE 2006/42/CE.

**Estándares armonizados aplicados**

DIN EN 12100-1

Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño.

Parte 1: terminología básica, metodología

DIN EN 12100-2

Seguridad de maquinaria - Principios generales de diseño.

Parte 2: Directrices técnicas y especificaciones

**Datos del firmante:**

Daniel Rotherm (presidente)

Vreden, 31.10.2018  
Localidad, fecha



Firma